叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊芙的日记，第一部分(eve's Diary, Part 1) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙的日记，第一部分(Eve's Diary, Part 1)

[iːvz] ['daɪəri]
EVE'S **DIARY**
夏娃的 日记

夏娃的日记

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lestər] [rælf; reɪf]
Illustrated **by** **Lester** **Ralph**
插图 经过 莱斯特 拉尔夫

莱斯特·拉尔夫绘图

[pɑːrt][aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[iːvz] ['daɪəri]
Eve's **Diary**
夏娃的 日记

伊芙的日记

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Translated **from** **the** **Original**
翻译 从 这 原来的

译自原文

['sætərdeɪ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [oʊld] , [naʊ] .
SATURDAY **.** **—** **I** **am** **almost** **a** **whole** **day** **old** **,** **now** **.**
周六 . — 我 是 几乎 一个 所有的 天 老的 , 现在 .

星期六——我差不多满一天了。

[aɪ] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .
I **arrived** **yesterday** **.**
我 到达的 昨天 .

我昨天到的。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **is** **as** **it** **seems** **to** **me** **.**
那 是 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
And **it** **must** **be** **so** **,**
和 它 必须 是 所以 ,

必须如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
for **if** **there** **was** **a** **day** **-** **before** **-** **yesterday** **I** **was** **not** **there** **when** **it**
为了 如果 那里 曾是 一个 天 - 前 - 昨天 我 曾是 不是 那里 什么时候 它
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

因为如果真有前天，那我当时并不在场。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
or **I** **should** **remember** **it** **.**
或者 我 应该 记住 它 .

或者我应该记住它。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
It **could** **be** **,** **of** **course** **,** **that** **it** **did** **happen** **,** **and** **that** **I** **was** **not**
它 可以 是 , 的 课程 , 那 它 做过 发生 , 和 那 我 曾是 不是
[ˈnoʊtɪsɪŋ] .
noticing **.**
注意到 .

当然，也可能这件事确实发生了，只是我没有注意到。

[ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɑːtʃfl] [naʊ] ,
Very **well** **;** **I** **will** **be** **very** **watchful** **now** **,**
非常 出色地 ; 我 将要 是 非常 警惕 现在 ,

好的，我会非常警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [deɪ] - [bɪˈfɔːr] - [ˈjestədiz] [ˈhæpən] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **if** **any** **day** **-** **before** **-** **yesterdays** **happen** **I** **will** **make** **a** **note** **of** **it** **.**
和 如果 任何 天 - 前 - 昨天 发生 我 将要 制作 一个 笔记 的 它 .

如果出现前天的情况，我会记下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [stɑːrt] [raɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [get] [kənˈfjuːzd] ,
It **will** **be** **best** **to** **start** **right** **and** **not** **let** **the** **record** **get** **confused** **,**
它 将要 是 最好的 到 开始 正确的 和 不是 让 这 记录 得到 使困惑 ,

最好一开始就做好，不要让记录变得混乱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]
for **some** **instinct** **tells** **me** **that** **these** **details** **are** **going** **to** **be** **important** **to**
为了 一些 本能 讲述 我 那 这些 细节 是 去 到 是 重要的 到
[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [sʌm; səm] [deɪ] .
the **historian** **some** **day** **.**
这 历史学家 一些 天 .

我的直觉告诉我，这些细节将来对历史学家来说会很重要。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [aɪ] [fiːl] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ;
For **I** **feel** **like** **an** **experiment** **,** **I** **feel** **exactly** **like** **an** **experiment** **;**
为了 我 感觉 喜欢 一个 实验 , 我 感觉 确切地 喜欢 一个 实验 ;

因为我觉得自己像个实验品，我觉得自己就像个实验品；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
it **would** **be** **impossible** **for** **a** **person** **to** **feel** **more** **like** **an** **experiment**
它 会 是 不可能的 为了 一个 人 到 感觉 更多的 喜欢 一个 实验
[ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,
than **I** **do** **,**
比 我 做 ,

没有人能比我更觉得自己像个实验品了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] — [æn; ən]
and **so** **I** **am** **coming** **to** **feel** **convinced** **that** **that** **is** **what** **I** **AM** **—** **an**
和 所以 我 是 未来 到 感觉 确信 那 那 是 什么 我 是 — 一个
[ɪkˈsperɪmənt] ;
experiment **;**
实验 ;

因此，我越来越确信，我本身就是一个实验品；

[dʒʌst][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
just **an** **experiment** **,** **and** **nothing** **more** **.**
只是 一个 实验 , 和 没有什么 更多的 .

只是一次实验，仅此而已。

[ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	if	I	am	an	experiment	,	am	I	the	whole	of	it	?
然后	如果	我	是	一个	实验	,	是	我	这	所有的	的	它	?

那么，如果我是一个实验品，我就是实验品的全部吗?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	think	not	;	I	think	the	rest	of	it	is	part	of	it	.
不	,	我	思考	不是	;	我	思考	这	休息	的	它	是	部分	的	它	.

不，我不这么认为；我认为其余部分也是其中的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	the	main	part	of	it	,
我	是	这	主要的	部分	的	它	,

我是其中的主要部分，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	I	think	the	rest	of	it	has	its	share	in	the	matter	.
但	我	思考	这	休息	的	它	有	它是	分享	在	这	事情	.

但我认为其余部分也与此事有关。

[ɪz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] , [ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	my	position	assured	,	or	do	I	have	to	watch	it	and	take	care	of	it	?
是	我的	位置	保证	,	或者	做	我	有	到	手表	它	和	拿	关心	的	它	?

我的职位有保障吗？还是我需要时刻关注并维护它?

[ðə; ði] ['lætər] , [pər'hæps] .

The	latter	,	perhaps	.
这	后者	,	也许	.

或许是后者。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [suː'preməsi] .

Some	instinct	tells	me	that	eternal	vigilance	is	the	price	of	supremacy	.
一些	本能	讲述	我	那	永恒	警觉	是	这	价格	的	霸权	.

我的直觉告诉我，永恒的警惕是至高无上的代价。

[[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [freɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .]

[	That	is	a	good	phrase	,	I	think	,	for	one	so	young	.	]
[	那	是	一个	好的	短语	,	我	思考	,	为了	一	所以	年轻的	.	]

[我觉得这句话说得好，很适合这么年轻的人。]

['evriθɪŋ] [lʊks] ['betər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestərdeɪ] .

Everything	looks	better	today	than	it	did	yesterday	.
一切	看起来	更好的	今天	比	它	做过	昨天	.

今天的一切看起来都比昨天好。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][left][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	the	rush	of	finishing	up	yesterday	,	the	mountains	were	left	in	a	ragged	condition	,
在	这	匆忙	的	精加工	向上	昨天	,	这	山脉	是	左边	在	一个	破烂不堪	状况	,

昨天匆忙收尾的工作导致山体显得杂乱不堪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['remnənts] [ðæt] [ðə; ði]['æspekts][wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'stresɪŋ] .

and	some	of	the	plains	were	so	cluttered	with	rubbish	and	remnants
和	一些	的	这	平原	是	所以	杂乱	和	垃圾	和	残余物

that	the	aspects	were	quite	distressing	.
那	这	方面	是	相当	令人痛心	.

有些平原上堆满了垃圾和残骸，景象十分惨烈。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [heɪst] ;

Noble	and	beautiful	works	of	art	should	not	be	subjected	to	haste	;
高贵	和	美丽的	作品	的	艺术	应该	不是	是	受	到	匆忙	;

高贵而美丽的艺术作品不应仓促对待;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [nuː] [wɜːrld][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .

and	this	majestic	new	world	is	indeed	a	most	noble	and	beautiful	work	.
和	这	雄伟	新的	世界	是	的确	一个	最多	高贵	和	美丽的	工作	.

这个雄伟的新世界的确是一项最高尚、最美丽的作品。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['maːvləsli] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs]

And	certainly	marvelously	near	to	being	perfect	,	notwithstanding	the	shortness
和	当然	奇妙地	靠近	到	存在	完美的	,	虽然	这	短促

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

尽管时间短暂，但它确实非常接近完美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [stɑːrz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] ,

There	are	too	many	stars	in	some	places	and	not	enough	in	others	,
那里	是	也	许多	明星	在	一些	地方	和	不是	足够的	在	其他的	,

有些地方星星太多，有些地方星星太少。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['remidid] ['prez(ə)ntli] , [noʊ] [daʊt] .

but	that	can	be	remedied	presently	,	no	doubt	.
但	那	能	是	已补救	目前	,	不	怀疑	.

但毫无疑问，这个问题现在就可以得到解决。

[ðə; ði] [muːn] [gɑːt] [luːs] [læst] [naɪt] ,

The	moon	got	loose	last	night	,
这	月亮	得到	松动的	最后的	夜晚	,

昨晚月亮挣脱了束缚。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɔːs] ;

and	slid	down	and	fell	out	of	the	scheme	—	a	very	great	loss	;
和	滑行	向下	和	跌倒	出去	的	这	方案	—	一个	非常	伟大的	损失	;

然后滑落并退出了计划——这是一个非常大的损失;

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	breaks	my	heart	to	think	of	it	.
它	休息	我的	心	到	思考	的	它	.

想到这件事我就心碎。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns] [ðæt] [ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l]

There	isn't	another	thing	among	the	ornaments	and	decorations	that	is	comparable
那里	不是	其他	事物	之中	这	装饰品	和	装饰	那	是	可比

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

to	it	for	beauty	and	finish	.
到	它	为了	美丽	和	结束	.

在所有装饰品中，没有哪一样在美观和做工上能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] ['betər] .

It	should	have	been	fastened	better	.
它	应该	有	到过	系紧	更好的	.

它应该系得更牢固一些。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] —

If	we	can	only	get	it	back	again	—
如果	我们	能	仅有的	得到	它	后退	再次	—

如果我们能把它找回来就好了——

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][went][tu:; tə] .

But	of	course	there	is	no	telling	where	it	went	to	.
但	的	课程	那里	是	不	讲述	在哪里	它	去	到	.

当然，谁也说不准它去了哪里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hu:'evər] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [du:]

And	besides	,	whoever	gets	it	will	hide	it	;	I	know	it	because	I	would	do
和	除了	,	谁	获得	它	将要	隐藏	它	;	我	知道	它	因为	我	会	做

[ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

it	myself	.
它	我	.

而且，无论谁得到它，都会把它藏起来；我知道这一点，因为我自己也会这么做。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['mætərz] ,

I	believe	I	can	be	honest	in	all	other	matters	,
我	相信	我	能	是	诚实的	在	全部	其他	事情	,

我相信我在其他所有事情上都能做到诚实。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [lʌv]

but	I	already	begin	to	realize	that	the	core	and	center	of	my	nature	is	love
但	我	已经	开始	到	意识到	那	这	核	和	中心	的	我的	自然	是	爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

of	the	beautiful	,
的	这	美丽的	,

但我已经开始意识到，我本性的核心是对美的热爱。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

a	passion	for	the	beautiful	,
一个	热情	为了	这	美丽的	,

对美的热爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd]

and	that	it	would	not	be	safe	to	trust	me	with	a	moon	that	belonged
和	那	它	会	不是	是	安全的	到	相信	我	和	一个	月亮	那	属于

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

to	another	person	and	that	person	didn't	know	I	had	it	.
到	其他	人	和	那	人	没有	知道	我	有	它	.

而且，把属于别人的月亮交给我保管是不安全的，因为那个人并不知道我拥有它。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

I	could	give	up	a	moon	that	I	found	in	the	daytime	,
我	可以	给	向上	一个	月亮	那	我	成立	在	这	白天	,

我可以放弃我在白天看到的月亮，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

because	I	should	be	afraid	some	one	was	looking	;	but	if	I	found	it	in
因为	我	应该	是	害怕的	一些	一	曾是	寻找	;	但	如果	我	成立	它	在

[ðə; ði][dɑ:rk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

因为我害怕有人在看；但如果我在黑暗中找到它，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

I	am	sure	I	should	find	some	kind	of	an	excuse	for	not	saying	anything
我	是	当然	我	应该	寻找	一些	种类	的	一个	原谅	为了	不是	说	任何事物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

我肯定应该找个借口不去谈论这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [muːnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ][roʊ'mæntɪk] .

For	I	do	love	moons	,	they	are	so	pretty	and	so	romantic	.
为了	我	做	爱	月亮	,	他们	是	所以	漂亮的	和	所以	浪漫的	.

因为我真的很喜欢月亮，它们既美丽又浪漫。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks] ; [aɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə][bed] ;

I	wish	we	had	five	or	six	;	I	would	never	go	to	bed	;
我	希望	我们	有	五	或者	六	;	我	会	绝不	去	到	床	;

我希望我们有五六个；那样我就永远不用睡觉了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get]['taɪərd]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [bæŋk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

I	should	never	get	tired	lying	on	the	moss	-	bank	and	looking	up	at	them	.
我	应该	绝不	得到	疲劳的	说谎	在	这	苔藓	-	银行	和	寻找	向上	在	他们	.

我永远不会厌倦躺在苔藓岸边仰望它们。

[stɑːrz][ɑːr; ər] [gʊd] , [tuː] .

Stars	are	good	,	too	.
星星	是	好的	,	也	.

星星也很棒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [her] .

I	wish	I	could	get	some	to	put	in	my	hair	.
我	希望	我	可以	得到	一些	到	放	在	我的	头发	.

我真希望我能弄一些涂在头发上。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]['nevər][kæn; kən] .

But	I	suppose	I	never	can	.
但	我	认为	我	绝不	能	.

但我估计我永远也无法做到。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑːr][ɔːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk]

You	would	be	surprised	to	find	how	far	off	they	are	,	for	they	do	not	look
你	会	是	惊讶	到	寻找	如何	远的	离开	他们	是	,	为了	他们	做	不是	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你会惊讶地发现它们之间的差距有多大，因为它们看起来并非如此。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ʃoʊd] , [læst] [naɪt] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] ,

When	they	first	showed	,	last	night	,	I	tried	to	knock	some	down	with	a	pole	,
什么时候	他们	第一的	显示	,	最后的	夜晚	,	我	尝试	到	敲	一些	向下	和	一个	极	,

昨晚它们刚出现的时候，我试图用杆子把它们打倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] ; [ðen] [aɪ][traɪd] [klɔdz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]

but	it	didn't	reach	,	which	astonished	me	;	then	I	tried	clods	till	I	was	all
但	它	没有	抵达	,	哪个	惊讶	我	;	然后	我	尝试	土块	直到	我	曾是	全部

['taɪərd][aʊt] ,

tired	out	,
疲劳的	出去	,

但它没能到达，这让我很惊讶；然后我试着用土块砸，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][gɑːt][wʌn] .

but	I	never	got	one	.
但	我	绝不	得到	一	.

但我从来没得到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][left] - ['hændɪd][ænd; ənd]['kænɑːt] [θroʊ] [gʊd] .

It	was	because	I	am	left	-	handed	and	cannot	throw	good	.
它	曾是	因为	我	是	左边	-	递交	和	不能	扔	好的	.

那是因为我是左撇子，投掷技术不好。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['wɔznt] ['æftər][aɪ] ['kudnt] [hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

Even	when	I	aimed	at	the	one	I	wasn't	after	I	couldn't	hit	the	other	one	,
甚至	什么时候	我	旨在	在	这	一	我	不是	后	我	不能	打	这	其他	一	,

即使我瞄准的不是我想要的那个目标，我也打不到另一个。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm][kloʊz] [ʃɑ:ts] ,

though	I	did	make	some	close	shots	,
尽管	我	做过	制作	一些	关闭	镜头	,

虽然我确实拍了一些特写镜头，

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [blɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:d][seɪl] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

for	I	saw	the	black	blot	of	the	clod	sail	right	into	the	midst	of	the	golden
为了	我	锯	这	黑色的	印迹	的	这	泥块	帆	正确的	进入	这	中间	的	这	金的

['klʌstərz] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [taɪmz] ,

clusters	forty	or	fifty	times	,
集群	四十	或者	五十	时代	,

因为我看见那块黑色的泥块四五十次地飞入金色的云团之中。

[dʒʌst] ['berli] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

just	barely	missing	them	,
只是	仅仅	丢失的	他们	,

差一点就错过了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][wʌn]

and	if	I	could	have	held	out	a	little	longer	maybe	I	could	have	got	one
和	如果	我	可以	有	握住	出去	一个	小的	更长	或许	我	可以	有	得到	一

.

:

.

如果我再坚持一段时间，也许就能买到一个了。

[soʊ][aɪ][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

So	I	cried	a	little	,	which	was	natural	,	I	suppose	,	for	one	of	my	age	,
所以	我	哭	一个	小的	,	哪个	曾是	自然的	,	我	认为	,	为了	一	的	我的	年龄	,

于是我哭了一会儿，我想，对于我这个年纪的人来说，这很正常。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['restɪd] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['bæskɪt][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n]

and	after	I	was	rested	I	got	a	basket	and	started	for	a	place	on
和	后	我	曾是	休息	我	得到	一个	篮子	和	开始	为了	一个	地方	在

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

the	extreme	rim	of	the	circle	,
这	极端	轮缘	的	这	圆圈	,

休息过后，我拿了个篮子，朝着圆圈边缘的某个地方走去。

[wer] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

where	the	stars	were	close	to	the	ground	and	I	could	get	them	with
在哪里	这	明星	是	关闭	到	这	地面	和	我	可以	得到	他们	和

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

星星离地面很近，我可以伸手去够它们。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd]['gæðər][ðem; ðəm] ['tendərli] [ðen] ,

which	would	be	better	,	anyway	,	because	I	could	gather	them	tenderly	then	,
哪个	会	是	更好的	,	反正	,	因为	我	可以	收集	他们	温柔地	然后	,

[ænd; ənd][nɑ:t] [breɪk] [ðem; ðəm] .

and	not	break	them	.
和	不是	休息	他们	.

无论如何，那样会更好，因为那样我就可以温柔地把它们收集起来，而不会弄坏它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrðər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

But	it	was	farther	than	I	thought	,	and	at	last	I	had	to	give
但	它	曾是	更远	比	我	想法	,	和	在	最后的	我	有	到	给

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

it	up	;
它	向上	;

但实际距离比我想象的要远，最终我不得不放弃；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ] ['kudnt] [dræg][maɪ] [fiːt] [ə'nʌðər] [step] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	was	so	tired	I	couldn't	drag	my	feet	another	step	;	and	besides	,
我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	拖	我的	脚	其他	步	;	和	除了	,

我累得走不动路了；而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd][hɜːrt][ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] .

they	were	sore	and	hurt	me	very	much	.
他们	是	疮	和	伤害	我	非常	很多	.

它们很疼，让我非常难受。

[aɪ] ['kudnt] [get] [bæk] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] ;

I	couldn't	get	back	home	;	it	was	too	far	and	turning	cold	;
我	不能	得到	后退	家	;	它	曾是	也	远的	和	转弯	寒冷的	;

我回不了家了；路途太远，而且天气越来越冷；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][sʌm; səm]['taɪgɚz][ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst]

but	I	found	some	tigers	and	nestled	in	among	them	and	was	most
但	我	成立	一些	老虎	和	依偎	在	之中	他们	和	曾是	最多

[ə'dɔːrəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

adorably	comfortable	,
可爱地	舒服的	,

但我找到了一些老虎，便依偎在它们中间，感觉无比舒适惬意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn]

and	their	breath	was	sweet	and	pleasant	,	because	they	live	on
和	他们的	气息	曾是	甜的	和	令人愉快的	,	因为	他们	居住	在

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

它们的呼吸清新香甜，因为它们以草莓为生。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði]

I	had	never	seen	a	tiger	before	,	but	I	knew	them	in	a	minute	by	the
我	有	绝不	已见	一个	老虎	前	,	但	我	知道	他们	在	一个	分钟	经过	这

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

我以前从未见过老虎，但我一眼就认出了它们身上的条纹。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gaʊn] .

If	I	could	have	one	of	those	skins	,	it	would	make	a	lovely	gown	.
如果	我	可以	有	一	的	那些	皮肤	,	它	会	制作	一个	迷人的	袍	.

如果我能得到其中一张皮，那会是一件漂亮的礼服。

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['distənsiz] .

Today	I	am	getting	better	ideas	about	distances	.
今天	我	是	获得	更好的	想法	关于	距离	.

今天我对距离有了更好的理解。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] ['gɪdɪli] [græbd] [fɔ:r; fər]
I **was** **so** **eager** **to** **get** **hold** **of** **every** **pretty** **thing** **that** **I** **giddily** **grabbed** **for**
我 曾是 所以 渴望的 到 得到 抓住 的 每一个 漂亮的 事物 那 我 欣喜若狂 抓住 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

我当时太渴望得到所有漂亮的东西了，以至于我兴奋地伸手去抓。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] ,
sometimes **when** **it** **was** **too** **far** **off** **,**
有时 什么时候 它 曾是 也 远的 离开 ,

有时当距离太远时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [si:md] [ə; eɪ] [fʊt] —
and **sometimes** **when** **it** **was** **but** **six** **inches** **away** **but** **seemed** **a** **foot** **—**
和 有时 什么时候 它 曾是 但 六 英寸 离开 但 似乎 一个 脚 —
[ə'læs] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [bɪ'twi:n] !
alas **,** **with** **thorns** **between** **!**
唉 , 和 荆棘 之间 !

有时明明只有六英寸远，却感觉像一英尺远——唉，中间还长满了刺！

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; ['ɔ:lsoʊ][aɪ] [meɪd] [æn; ən]['æksiəm] ,
I **learned** **a** **lesson** **;** **also** **I** **made** **an** **axiom** **,**
我 学习 一个 课 ; 还 我 制成 一个 公理 ,

我吸取了教训；我还总结了一条公理。

[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] — [maɪ] ['veri] [fɜ:rst][wʌn] ; [ðə; ði] [skrætʃt] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʌnz]
all **out** **of** **my** **own** **head** **—** **my** **very** **first** **one** **;** **THE** **SCRATCHED** **EXPERIMENT** **SHUNS**
全部 出去 的 我的 自己的 头 — 我的 非常 第一的 一 ; 这 刮痕 实验 回避
[ðə; ði] [θɔ:rn] .
THE **THORN** **.**
这 刺 .

全部出自我的脑海——我的第一个作品；被划伤的实验避开了荆棘。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
I **think** **it** **is** **a** **very** **good** **one** **for** **one** **so** **young** **.**
我 思考 它 是 一个 非常 好的 一 为了 一 所以 年轻的 .

我觉得对于这么年轻的人来说，这真是个非常好的选择。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [ə'raʊnd] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I **followed** **the** **other** **Experiment** **around** **,** **yesterday** **afternoon** **,** **at** **a** **distance** **,**
我 随后 这 其他 实验 大约 , 昨天 下午 , 在 一个 距离 ,

昨天下午，我远远地跟着另一个实验体转了一圈。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
to **see** **what** **it** **might** **be** **for** **,** **if** **I** **could** **.**
到 看 什么 它 可能 是 为了 , 如果 我 可以 .

如果可以的话，我想看看它是做什么用的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [[ˌaɪ 'ti:]] [aʊt] .
But **I** **was** **not** **able** **to** **make** **[** **it** **]** **out** **.**
但 我 曾是 不是 有能力的 到 制作 [它] 出去 .

但我没能听清。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
I **think** **it** **is** **a** **man** **.**
我 思考 它 是 一个 男人 .

我认为他是个男人。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][wʌn] ,
I **had** **never** **seen** **a** **man** **,** **but** **it** **looked** **like** **one** **,**
我 有 绝不 已见 一个 男人 , 但 它 看起来 喜欢 一 ,

我以前从未见过男人，但它看起来像个男人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**that**	**is**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	我	感觉	当然	那	那	是	什么	它	是	.

我确信就是这样。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə'baʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

I	**realize**	**that**	**I**	**feel**	**more**	**curiosity**	**about**	**it**	**than**	**about**	**any**	**of**	**the**	**other**
我	意识到	那	我	感觉	更多的	好奇心	关于	它	比	关于	任何	的	这	其他

['reptaɪlz] .

reptiles	**.**
爬行动物	.

我意识到，我对它的好奇心比对其他任何爬行动物都强。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

If	**it**	**is**	**a**	**reptile**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**;**
如果	它	是	一个	爬虫	,	和	我	认为	它	是	;

如果它是爬行动物，我想它应该是；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fraʊzi] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['reptaɪl] .

for	**it**	**has**	**frowzy**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**looks**	**like**	**a**	**reptile**	**.**
为了	它	有	邋遢	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	看起来	喜欢	一个	爬虫	.

因为它毛发蓬乱，眼睛是蓝色的，看起来像爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][hɪps] ; [ˌaɪ 'tiː]['teɪpərz][laɪk][ə; eɪ]['kærət] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

It	**has**	**no**	**hips**	**;**	**it**	**tapers**	**like**	**a**	**carrot**	**;**	**when**	**it**	**stands**	**,**
它	有	不	臀部	;	它	锥形	喜欢	一个	胡萝卜	;	什么时候	它	站立	,

它没有臀部；它像胡萝卜一样逐渐变细；当它站立时，

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self][ə'pɑːrt][laɪk][ə; eɪ] ['derɪk] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] ,

it	**spreads**	**itself**	**apart**	**like**	**a**	**derrick**	**;**	**so**	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**reptile**	**,**
它	传播	本身	除	喜欢	一个	钻井架	;	所以	我	思考	它	是	一个	爬虫	,

它像起重机一样向四周伸展；所以我认为它是一种爬行动物。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːrkɪtektʃər] .

though	**it**	**may**	**be**	**architecture**	**.**
尽管	它	可能	是	建筑学	.

虽然它可能是建筑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]

I	**was**	**afraid**	**of**	**it**	**at**	**first**	**,**	**and**	**started**	**to**	**run**	**every**	**time**	**it**	**turned**
我	曾是	害怕的	的	它	在	第一的	,	和	开始	到	跑步	每一个	时间	它	转向

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

起初我很害怕它，每次它转身我都拔腿就跑。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ;

for	**I**	**thought**	**it**	**was**	**going**	**to**	**chase**	**me**	**;**
为了	我	想法	它	曾是	去	到	追赶	我	;

因为我以为它会追我；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

but	**by**	**and**	**by**	**I**	**found**	**it**	**was**	**only**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**,**
但	经过	和	经过	我	成立	它	曾是	仅有的	尝试	到	得到	离开	,

但后来我发现它只是想逃离。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['tɪmɪd] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

so	**after**	**that**	**I**	**was**	**not**	**timid**	**any**	**more**	**,**	**but**	**tracked**	**it**	**along**	**,**
所以	后	那	我	曾是	不是	胆小	任何	更多的	,	但	已追踪	它	沿着	,

所以从那以后我就不再胆怯了，而是继续追踪下去。

['sevrəl] ['aʊərz] , [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

several	hours	,	about	twenty	yards	behind	,	which	made	it	nervous	and	unhappy	.
一些	小时	,	关于	二十	码	在后面	,	哪个	制成	它	紧张的	和	不开心	.

几个小时后，它落后大约二十码，这让它感到焦躁不安。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['wɜ:rid] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] .

At	last	it	was	a	good	deal	worried	,	and	climbed	a	tree	.
在	最后的	它	曾是	一个	好的	交易	担心	,	和	攀登	一个	树	.

最后它非常担心，爬上了一棵树。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

I	waited	a	good	while	,	then	gave	it	up	and	went	home	.
我	等待	一个	好的	尽管	,	然后	给予	它	向上	和	去	家	.

我等了很久，然后放弃回家了。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] .

Today	the	same	thing	over	.
今天	这	相同的	事物	超过	.

今天同样的事情又发生了。

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [tri:] [ə'gen] .

I've	got	it	up	the	tree	again	.
我已经	得到	它	向上	这	树	再次	.

我又把它挂到树上了。

['sʌndeɪ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][ðer; ðər][jet] .

SUNDAY	.	—	It	is	up	there	yet	.
星期日	.	—	它	是	向上	那里	然而	.

星期日——它还在那儿呢。

['restɪŋ] , [ə'pærəntli] .

Resting	,	apparently	.
休息	,	显然	.

显然是在休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbtərfju:dʒ] : ['sʌndeɪ] ['iznt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ; ['sætərdeɪ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd]

But	that	is	a	subterfuge	:	Sunday	isn't	the	day	of	rest	;	Saturday	is	appointed
但	那	是	一个	托词	:	星期日	不是	这	天	的	休息	;	周六	是	任命

[fɔ:r; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

但这是一种障眼法：星期日并不是休息日；星期六才是休息日。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]

It	looks	to	me	like	a	creature	that	is	more	interested	in	resting	than	in
它	看起来	到	我	喜欢	一个	生物	那	是	更多的	感兴趣的	在	休息	比	在

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

在我看来，它似乎对休息比对其他任何事情都更感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['taɪər][ˌem 'i:][tu:; tə][rest][soʊ] [mʌtʃ] .

It	would	tire	me	to	rest	so	much	.
它	会	胎	我	到	休息	所以	很多	.

休息太多我会很累。

[ˌaɪ 'ti:]['taɪərz][ˌem 'i:][dʒʌst][tu:; tə][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tri:] .

It	tires	me	just	to	sit	around	and	watch	the	tree	.
它	轮胎	我	只是	到	坐	大约	和	手表	这	树	.

光是坐着看树就让我觉得累。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ; [aɪ]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['eniθɪŋ] .

I	do	wonder	what	it	is	for	;	I	never	see	it	do	anything	.
我	做	想知道	什么	它	是	为了	;	我	绝不	看	它	做	任何事物	.

我很好奇它是做什么用的；我从来没见过它起作用。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [muːn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

They	returned	the	moon	last	night	,	and	I	was	SO	happy	!
他们	返回	这	月亮	最后的	夜晚	,	和	我	曾是	所以	快乐的	!

昨晚他们把月亮还给了我，我太高兴了！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	it	is	very	honest	of	them	.
我	思考	它	是	非常	诚实的	的	他们	.

我觉得他们非常诚实。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strest] ;

It	slid	down	and	fell	off	again	,	but	I	was	not	distressed	;
它	滑行	向下	和	跌倒	离开	再次	,	但	我	曾是	不是	苦恼	;

它滑落下来又掉了，但我并不难过；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nebəz] ;

there	is	no	need	to	worry	when	one	has	that	kind	of	neighbors	;
那里	是	不	需要	到	担心	什么时候	一	有	那	种类	的	邻居	;

有这样的邻居，就不用担心了；

[ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

they	will	fetch	it	back	.
他们	将要	拿来	它	后退	.

他们会把它取回来的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

I	wish	I	could	do	something	to	show	my	appreciation	.
我	希望	我	可以	做	某物	到	展示	我的	欣赏	.

我真希望我能做些什么来表达我的感激之情。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][ðem; ðəm][sʌm; səm][stɑːrz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	would	like	to	send	them	some	stars	,	for	we	have	more	than	we
我	会	喜欢	到	发送	他们	一些	明星	,	为了	我们	有	更多的	比	我们

[kæn; kən][juːz] .

can	use	.
能	使用	.

我想送他们一些星星，因为我们拥有的星星已经远远超过了我们的使用量。

[aɪ] [miːn] [aɪ] , [nɑːt][wiː; wi] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['reptaɪl] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

I	mean	I	,	not	we	,	for	I	can	see	that	the	reptile	cares	nothing	for	such
我	意思是	我	,	不是	我们	,	为了	我	能	看	那	这	爬虫	关心	没有什么	为了	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我的意思是"我"，而不是"我们"，因为我看得出来，这种爬行动物根本不在乎这些事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [loʊ] [teɪsts] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][kaɪnd] .

It	has	low	tastes	,	and	is	not	kind	.
它	有	低的	口味	,	和	是	不是	种类	.

它品味低下，而且心胸狭窄。

[wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] [daʊn]

When	I	went	there	yesterday	evening	in	the	gloaming	it	had	crept	down
什么时候	我	去	那里	昨天	晚上	在	这	黄昏	它	有	悄悄地爬	向下

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['fɪʃɪz] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

and	was	trying	to	catch	the	little	speckled	fishes	that	play	in	the	pool	,
和	曾是	尝试	到	抓住	这	小的	斑驳的	鱼	那	玩	在	这	水池	,

昨天傍晚暮色降临时，我去那里的时候，它已经悄悄地爬下来，试图捕捉在池塘里嬉戏的小斑点鱼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][klɑːd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ʌp][ðə; ði] [triː] [əˈgen] [ænd; ənd][let]

and	I	had	to	clod	it	to	make	it	go	up	the	tree	again	and	let
和	我	有	到	泥块	它	到	制作	它	去	向上	这	树	再次	和	让

[ðem; ðəm][əˈloʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

我不得不把它弄回树上，然后才放它们走。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ?

I	wonder	if	THAT	is	what	it	is	for	?
我	想知道	如果	那	是	什么	它	是	为了	?

我想知道它是不是用来做这个的?

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [hɑːrt] ?

Hasn't	it	any	heart	?
还没有	它	任何	心	?

它难道没有一点良心吗?

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ?

Hasn't	it	any	compassion	for	those	little	creature	?
还没有	它	任何	同情	为了	那些	小的	生物	?

难道它对这些小生命就没有一丝怜悯之心吗?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌnˈdʒɛntl]

Can	it	be	that	it	was	designed	and	manufactured	for	such	ungentle
能	它	是	那	它	曾是	设计	和	制造	为了	这样的	不温柔

[wɜːrk] ?

work	?
工作	?

难道它是专门为这种艰苦的工作而设计制造的吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	has	the	look	of	it	.
它	有	这	看	的	它	.

它看起来像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔdz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

One	of	the	clods	took	it	back	of	the	ear	,	and	it	used	language	.
一	的	这	土块	采取	它	后退	的	这	耳朵	,	和	它	用过的	语言	.

其中一个笨蛋把它从耳朵后面拿了出来，然后开始说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θrɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

It	gave	me	a	thrill	,	for	it	was	the	first	time	I	had	ever	heard
它	给予	我	一个	刺激	,	为了	它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	听到

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

这让我激动不已，因为这是我第一次听到人说话。

[ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] .

except	my	own	.
除了	我的	自己的	.

除了我自己的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɪkˈspresɪv] .

I	did	not	understand	the	words	,	but	they	seemed	expressive	.
我	做过	不是	理解	这	字	,	但	他们	似乎	富有表现力的	.

我听不懂他们在说什么，但他们似乎表达了某种情感。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [tɔːk] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	I	found	it	could	talk	I	felt	a	new	interest	in	it	,
什么时候	我	成立	它	可以	讲话	我	毛毡	一个	新的	兴趣	在	它	,

当我发现它会说话时，我对它产生了新的兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ; [aɪ] [tɔːk] , [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] ,

for	I	love	to	talk	;	I	talk	,	all	day	,	and	in	my	sleep	,
为了	我	爱	到	讲话	;	我	讲话	,	全部	天	,	和	在	我的	睡觉	,

因为我喜欢说话；我整天说话，甚至在睡梦中也说话。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

too	,	and	I	am	very	interesting	,
也	,	和	我	是	非常	有趣的	,

而且，我也很有趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

but	if	I	had	another	to	talk	to	I	could	be	twice	as	interesting	,
但	如果	我	有	其他	到	讲话	到	我	可以	是	两次	作为	有趣的	,

但如果我有个聊天对象，我就可以变得有趣两倍了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

and	would	never	stop	,	if	desired	.
和	会	绝不	停止	,	如果	想要的	.

如果愿意，他们永远不会停止。

[ɪf] [ðɪs] ['reptaɪl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

If	this	reptile	is	a	man	,	it	isn't	an	IT	,	is	it	?
如果	这	爬虫	是	一个	男人	,	它	不是	一个	它	,	是	它	?

如果这条爬行动物是个人，那它就不是IT，对吧?

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [grə'mætɪkl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	wouldn't	be	grammatical	,	would	it	?
那	不会	是	语法	,	会	它	?

这样写语法不正确，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] .

I	think	it	would	be	HE	.
我	思考	它	会	是	他	.

我认为应该是HE。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn] [wʊd] [pɑːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : ['nɑːmɪnətɪv] , [hiː; hi] ; ['deɪtɪv] , [hɪm; ɪm] ; [pə'zesɪv] ,

In	that	case	one	would	parse	it	thus	:	nominative	,	HE	;	dative	,	HIM	;	possessive	,
在	那	案件	一	会	解析	它	因此	:	主格	,	他	;	与格	,	他	;	所有格	,

[hɪzn] .

HIS'N	.
他的	.

在这种情况下，可以这样解析：主格，HE；与格，HIM；所有格，HIS'N。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

I	will	consider	it	a	man	and	call	it	he	until	it	turns	out	to	be
我	将要	考虑	它	一个	男人	和	称呼	它	他	直到	它	转弯	出去	到	是

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

我会把它当作男人，一直叫它"他"，直到它原来是别的什么为止。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['hændiːɚ][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌn'sɜːtntiːz] .

This	will	be	handier	than	having	so	many	uncertainties	.
这	将要	是	更方便	比	拥有	所以	许多	不确定性	.

这比存在这么多不确定因素要方便得多。

[nekst] [wiːk] ['sʌndeɪ] . — [ɔːl][ðə; ðiː] [wiːk] [aɪ] [tægd] [ə'raʊnd]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

NEXT	WEEK	SUNDAY	.	—	All	the	week	I	tagged	around	after	him	and	tried	to
下一个	星期	星期日	.	—	全部	这	星期	我	标签	大约	后	他	和	尝试	到

[get] [ə'kweɪntɪd] .

get	acquainted	.
得到	熟人	.

下周日。——整整一周我都跟着他，试图和他熟悉起来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][maɪnd]

I	had	to	do	the	talking	,	because	he	was	shy	,	but	I	didn't	mind
我	有	到	做	这	说	,	因为	他	曾是	害羞的	,	但	我	没有	头脑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为他很害羞，所以我不得不主动和他说话，但我并不介意。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðə; ðiː]['soʊʃəb(ə)l] " [wiː; wi] "

He	seemed	pleased	to	have	me	around	,	and	I	used	the	sociable	"	we	"
他	似乎	高兴	到	有	我	大约	,	和	我	用过的	这	善于交际的	"	我们	"

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

他似乎很高兴有我在身边，我也经常使用表示亲切的"我们"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .

because	it	seemed	to	flatter	him	to	be	included	.
因为	它	似乎	到	奉承	他	到	是	包括	.

因为被列入名单似乎让他感到受宠若惊。

['wenzdeɪ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betər]

WEDNESDAY	.	—	We	are	getting	along	very	well	indeed	,	now	,	and	getting	better
周三	.	—	我们	是	获得	沿着	非常	出色地	的确	,	现在	,	和	获得	更好的

[ænd; ənd] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

and	better	acquainted	.
和	更好的	熟人	.

星期三——我们现在相处得非常融洽，彼此也越来越熟悉了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

He	does	not	try	to	avoid	me	any	more	,	which	is	a	good	sign	,
他	做	不是	尝试	到	避免	我	任何	更多的	,	哪个	是	一个	好的	符号	,

他不再躲着我了，这是个好兆头。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	shows	that	he	likes	to	have	me	with	him	.
和	演出	那	他	点赞	到	有	我	和	他	.

这表明他喜欢有我陪在他身边。

[ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ]

That	pleases	me	,	and	I	study	to	be	useful	to	him	in	every	way	I
那	请	我	,	和	我	学习	到	是	有用	到	他	在	每一个	方式	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

这让我很高兴，我会努力在各方面都对他有所帮助。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .

so	as	to	increase	his	regard	.
所以	作为	到	增加	他的	看待	.

以便提升他的威望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf][hɪz; ɪz]

During	the	last	day	or	two	I	have	taken	all	the	work	of	naming	things	off	his
期间	这	最后的	天	或者	二	我	有	已采取	全部	这	工作	的	命名	事物	离开	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

过去一两天里，我把所有命名工作都替他做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][gɪft][ɪn]

and	this	has	been	a	great	relief	to	him	,	for	he	has	no	gift	in
和	这	有	到过	一个	伟大的	宽慰	到	他	,	为了	他	有	不	礼物	在

[ðæt] [laɪn] ,

that	line	,
那	线	,

这让他如释重负，因为他在这方面没有任何天赋。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	is	evidently	very	grateful	.
和	是	显然	非常	感激的	.

显然他非常感激。

[hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [neɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	can't	think	of	a	rational	name	to	save	him	,
他	不能	思考	的	一个	合理的	姓名	到	节省	他	,

他想不出一个合理的名字来救他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekt] .

but	I	do	not	let	him	see	that	I	am	aware	of	his	defect	.
但	我	做	不是	让	他	看	那	我	是	意识到的	的	他的	缺点	.

但我不会让他看出我知道他的缺点。

[wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]

Whenever	a	new	creature	comes	along	I	name	it	before	he	has	time	to
每当	一个	新的	生物	来	沿着	我	姓名	它	前	他	有	时间	到

[ɪk'spoʊz][hɪm'self][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

expose	himself	by	an	awkward	silence	.
暴露	他自己	经过	一个	尴尬的	沉默	.

每当有新生物出现，我都会在它还没来得及用尴尬的沉默暴露自己之前给它起个名字。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ['meni] [em'bærəsmənts] .

In	this	way	I	have	saved	him	many	embarrassments	.
在	这	方式	我	有	已保存	他	许多	尴尬	.

这样一来，我帮他避免了很多尴尬。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['diːfekt][laɪk] [ðɪs] .

I	have	no	defect	like	this	.
我	有	不	缺点	喜欢	这	.

我没有这样的缺陷。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	minute	I	set	eyes	on	an	animal	I	know	what	it	is	.
这	分钟	我	放	眼睛	在	一个	动物	我	知道	什么	它	是	.

我一眼就能认出一种动物。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm] [kʌmz] [aʊt] ['ɪnstəntli] ,

I	don't	have	to	reflect	a	moment	;	the	right	name	comes	out	instantly	,
我	不	有	到	反映	一个	片刻	;	这	正确的	姓名	来	出去	即刻	,

我无需思考片刻，正确的名字便会立刻浮现在脑海中。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

just	as	if	it	were	an	inspiration	,	as	no	doubt	it	is	,
只是	作为	如果	它	是	一个	灵感	,	作为	不	怀疑	它	是	,

就好像它是一种灵感来源一样，而它无疑确实如此。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	I	am	sure	it	wasn't	in	me	half	a	minute	before	.
为了	我	是	当然	它	不是	在	我	一半	一个	分钟	前	.

因为我确信，就在半分钟前，它还不在我体内。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ækts]

I	seem	to	know	just	by	the	shape	of	the	creature	and	the	way	it	acts
我	似乎	到	知道	只是	经过	这	形状	的	这	生物	和	这	方式	它	行为

[wʌt] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	animal	it	is	.
什么	动物	它	是	.

我似乎只要观察生物的外形和行为方式，就能知道它是什么动物。

[wen] [ðə; ði]['doʊdoʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪldkæt] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

When	the	dodo	came	along	he	thought	it	was	a	wildcat	—	I	saw	it	in
什么时候	这	渡渡鸟	来了	沿着	他	想法	它	曾是	一个	野猫	—	我	锯	它	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

当渡渡鸟出现时，他以为那是一只野猫——我从他的眼神中看出了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

But	I	saved	him	.
但	我	已保存	他	.

但我救了他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪz; ɪz][praɪd] .

And	I	was	careful	not	to	do	it	in	a	way	that	could	hurt	his	pride	.
和	我	曾是	小心	不是	到	做	它	在	一个	方式	那	可以	伤害	他的	自豪	.

而且我小心翼翼地避免用任何可能伤害他自尊心的方式去做。

[aɪ][dʒʌst][spoʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [sər'praɪz] ,

I	just	spoke	up	in	a	quite	natural	way	of	pleasing	surprise	,
我	只是	辐	向上	在	一个	相当	自然的	方式	的	令人愉悦	惊喜	,

我自然而然地开口说话，语气中带着惊喜。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , "

and	not	as	if	I	was	dreaming	of	conveying	information	,	and	said	,	"
和	不是	作为	如果	我	曾是	做梦	的	传递	信息	,	和	说	,	"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

并不是说我梦见自己在传达信息，而是说："嗯，

[aɪ][duː] [dɪ'kler] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði]['doʊdoʊ] !

I	do	declare	,	if	there	isn't	the	dodo	!
我	做	宣布	,	如果	那里	不是	这	渡渡鸟	!

我敢断言，如果没有渡渡鸟！

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] — [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	explained	—	without	seeming	to	be	explaining	—	how	I	know	it	for	a
"	我	解释	—	没有	似乎	到	是	解释	—	如何	我	知道	它	为了	一个

['doʊdoʊ] ,

dodo	,
渡渡鸟	,

"我解释了——表面上看起来不像是在解释——我是如何知道渡渡鸟的。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]

and	although	I	thought	maybe	he	was	a	little	piqued	that	I	knew	the
和	虽然	我	想法	或许	他	曾是	一个	小的	激怒	那	我	知道	这

['kriːtʃər] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

creature	when	he	didn't	,
生物	什么时候	他	没有	,

虽然我觉得他可能有点恼火，因为我认识这种生物而他却不认识，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd][ˌem 'iː] .

it	was	quite	evident	that	he	admired	me	.
它	曾是	相当	明显	那	他	钦佩	我	.

他很欣赏我，这一点显而易见。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ]

That	was	very	agreeable	,	and	I	thought	of	it	more	than	once	with
那	曾是	非常	同意	,	和	我	想法	的	它	更多的	比	一次	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [slept] .

gratification	before	I	slept	.
满足感	前	我	睡着了	.

那感觉真好，睡前我不止一次地想起这件事，心里很满足。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd]

How	little	a	thing	can	make	us	happy	when	we	feel	that	we	have	earned
如何	小的	一个	事物	能	制作	我们	快乐的	什么时候	我们	感觉	那	我们	有	获得

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

当我们觉得自己配得上某样东西时，哪怕是很小的东西也能让我们感到快乐！

['θɜːrzdeɪ] . — [maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] .

THURSDAY	.	—	my	first	sorrow	.
周四	.	—	我的	第一的	悲哀	.

星期四——我的第一次悲伤。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yesterday	he	avoided	me	and	seemed	to	wish	I	would	not	talk	to	him	.
昨天	他	避免	我	和	似乎	到	希望	我	会	不是	讲话	到	他	.

昨天他刻意躲着我，好像希望我不要跟他说话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] ,

I	could	not	believe	it	,	and	thought	there	was	some	mistake	,
我	可以	不是	相信	它	,	和	想法	那里	曾是	一些	错误	,

我简直不敢相信，以为哪里搞错了。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,

for	I	loved	to	be	with	him	,	and	loved	to	hear	him	talk	,
为了	我	喜爱	到	是	和	他	,	和	喜爱	到	听到	他	讲话	,

因为我喜欢和他在一起，也喜欢听他说话。

[ænd; ənd][soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌʌn'kaɪnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

and	so	how	could	it	be	that	he	could	feel	unkind	toward	me	when	I
和	所以	如何	可以	它	是	那	他	可以	感觉	不友善	朝向	我	什么时候	我

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?

had	not	done	anything	?
有	不是	完毕	任何事物	?

那么，我又没做错什么，他怎么会对我心怀恶意呢?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] ,

But	at	last	it	seemed	true	,
但	在	最后的	它	似乎	真的	,

但最终看来这是真的。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

so	I	went	away	and	sat	lonely	in	the	place	where	I	first	saw	him	the	morning
所以	我	去	离开	和	卫星	孤独	在	这	地方	在哪里	我	第一的	锯	他	这	早晨

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	we	were	made	and	I	did	not	know	what	he	was	and	was
那	我们	是	制成	和	我	做过	不是	知道	什么	他	曾是	和	曾是

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

indifferent	about	him	;
冷漠	关于	他	;

于是我离开了，独自一人坐在我们相遇的那天早晨，我第一次见到他的地方。当时我不知道他是什么人，对他漠不关心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	now	it	was	a	mournful	place	,	and	every	little	thing	spoke	of	him
但	现在	它	曾是	一个	悲哀	地方	,	和	每一个	小的	事物	辐	的	他

,

,

,

但现在这里一片哀伤，每件小事都在诉说着他的离去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

and	my	heart	was	very	sore	.
和	我的	心	曾是	非常	疮	.

我当时心如刀绞。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['veri] ['klɪrli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] ;

I	did	not	know	why	very	clearly	,	for	it	was	a	new	feeling	;
我	做过	不是	知道	为什么	非常	清楚地	,	为了	它	曾是	一个	新的	感觉	;

我当时并不清楚具体原因，因为这是一种全新的感觉；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

I	had	not	experienced	it	before	,	and	it	was	all	a	mystery	,
我	有	不是	经验丰富的	它	前	,	和	它	曾是	全部	一个	神秘	,

我以前从未经历过这种情况，一切都是个谜。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	I	could	not	make	it	out	.
和	我	可以	不是	制作	它	出去	.

我看不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] ,

But	when	night	came	I	could	not	bear	the	lonesomeness	,
但	什么时候	夜晚	来了	我	可以	不是	熊	这	孤独	,

但夜幕降临后，我无法忍受孤独。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] ,

and	went	to	the	new	shelter	which	he	has	built	,
和	去	到	这	新的	庇护所	哪个	他	有	建造	,

然后去了他新建的避难所，

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [mend]

to	ask	him	what	I	had	done	that	was	wrong	and	how	I	could	mend
到	问	他	什么	我	有	完毕	那	曾是	错误的	和	如何	我	可以	修补

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ə'gen] ;

it	and	get	back	his	kindness	again	;
它	和	得到	后退	他的	仁慈	再次	;

问他我做错了什么，我该如何弥补，才能重新获得他的善意；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] .

but	he	put	me	out	in	the	rain	,	and	it	was	my	first	sorrow	.
但	他	放	我	出去	在	这	雨	,	和	它	曾是	我的	第一的	悲哀	.

但他把我赶到雨里，那是我第一次感到悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神